

Produktbeschreibung

Sorbalgon ist eine Komresse/Tamponade bestehend aus Calciumalginat-Fasern und Polysorbat. In Kontakt mit Natriumsalzen, wie sie in Wundsekret vorhanden sind, wandeln sich die Alginat-Fasern in ein Gel um. Es entsteht ein feuchtes Wundmilieu, das günstige Bedingungen für die natürliche Wundheilung schafft.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Bedingt durch die physikalischen und chemischen Eigenschaften der Alginat-Fasern erhält die Komresse ein hohes Saugvermögen, das besonders für die Behandlung von mäßig bis stark sezernierenden Wunden von großer Bedeutung ist. Das Material passt sich schwierigen Wundkonturen und Wundformen an und verhindert ein Austrocknen der Wunde. Für tiefe Wunden steht Sorbalgon T Tamponade-Streifen zur Verfügung.

Indikationen

Für alle mäßig bis stark sezernierenden oder blutenden Wunden.

Anwendungshinweise

Die Wunde fachgerecht reinigen. Anschließend wird die Sorbalgon-Komresse aufgelegt bzw. die Tamponade locker eintamponiert und mit einem geeigneten Verband fixiert. Bei trockenen Wunden kann Sorbalgon zuvor mit Ringerlösung angefeuchtet werden. Sorbalgon kann je nach Exsudatmenge für längere Zeit (bis zu mehreren Tagen) auf der Wunde belassen werden. Ein Verbandwechsel sollte dann durchgeführt werden, wenn die Komresse vollständig in ein Gel umgewandelt ist. Eventuell in der Wunde verbleibende Fasern können mit einer Spüllösung* aus der Wunde entfernt werden und/oder werden vom Körper selbst biologisch abgebaut.

Begleiterscheinungen

Es wurden keine Begleiterscheinungen beobachtet oder berichtet.

Gegenanzeigen

Sorbalgon/-T sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Sorbalgon kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen. Bei Brandwunden des Grades 2b und 3 kann Sorbalgon unter ärztlicher Aufsicht nach erfolgter Nekrosekтомie bzw. Behandlung angewendet werden.

Besondere Hinweise

Trocken lagern. Inhalt steril, solange Peelpackungen unversehrt. Nicht sterilisierbar. Vor Kindern sichern.

* z.B. Ringerlösung oder Ringer'sche Spüllösung ohne Zusätze

Stand der Information: 2016-08

PAUL HARTMANN AG · Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, Germany
AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

Product description

Sorbalgon is a wound dressing (or ribbon) consisting of calcium alginate fibres and polysorbate. In contact with sodium salts – as found in wound exudate – the alginate fibres become gelatinous creating a moist wound environment. This in turn supports the natural healing process.

Properties and mode of action

The non-woven structure of the dressing combined with its physical and chemical properties result in a high absorbency – particularly important in the treatment of moderate to heavily exuding wounds. The material adapts remarkably to the contours of the wound preventing it from drying out. For the treatment of cavity wounds, Sorbalgon T ribbons are available.

Indications

For all moderate to heavily exuding or bleeding wounds.

Mode of application

Cleanse the wound in accordance with standard nursing practice. Apply the dressing to the wound or pack the wound with a Sorbalgon T ribbon and secure with a suitable secondary dressing. In case of dry wounds Sorbalgon can be moistened with Ringer's solution. Sorbalgon may be left in-situ for extended periods (up to several days), depending on the level of wound secretion. The dressing should be changed once it has fully turned into a gel in accordance with nursing standards. Should any fibres remain in the wound, these may be easily removed by a wound irrigation solution* and are broken down naturally by the body.

Side effects

None have been observed or reported.

Contraindications

Do not use Sorbalgon /-T on any patients who may be allergic to any of its ingredients.

Special precautions

Medical assessment of the condition of the wound and the causes of the delayed wound healing are necessary before treating wounds with impaired healing. Treatment with Sorbalgon cannot replace treatment of the cause of the impaired healing. In the event of full thickness second degree and third degree burns, Sorbalgon may be used under medical supervision following debridement of necrotic tissue or surgical treatment.

General instructions

Store in a dry place. Contents sterile unless peel packs are damaged. Do not resterilize. Keep out of reach of children.

* e.g. Ringer's solution or Ringer's rinsing solution without any additives

Date of revision of the text: 2016-08

Description du produit

Sorbalgon est une compresse (ou une mèche) pour tamponnement composée de fibres d'alginate de calcium et de polysorbate. Ces fibres se transforment en gel lorsqu'elles entrent en contact avec des sels de sodium, comme ceux contenus dans les exsudats de plaie. Il en résulte la formation d'un milieu humide, favorable à la cicatrisation naturelle.

Propriétés et mode d'action

Grâce à sa structure non-tissée et à ses propriétés physico-chimiques, la compresse possède une forte capacité d'absorption, particulièrement adaptée au traitement des plaies modérément à fortement exsudatives. Sa composition lui permet de s'adapter aux contours de la plaie et d'en empêcher le dessèchement. Pour les plaies cavitaires, il existe les mèches de tamponnement Sorbalgon T.

Indications

Sorbalgon est prévue pour le traitement des plaies modérément à fortement exsudatives, ou présentant des saignements.

Conseils d'utilisation

Nettoyer la plaie conformément aux pratiques de soins standard. Appliquer ensuite la compresse Sorbalgon sur la plaie ou insérer la mèche Sorbalgon T dans la plaie, et la fixer avec un bandage adapté. En cas de plaie sèche, Sorbalgon peut être préalablement humidifiée avec de la solution de Ringer. Sorbalgon peut être laissée en place pour une durée prolongée (jusqu'à plusieurs jours), en fonction de la quantité d'exsudat. La compresse doit être renouvelée une fois qu'elle s'est complètement transformée en gel, conformément aux pratiques de soins standard. Les fibres qui sont encore éventuellement présentes dans la plaie peuvent être facilement éliminées à l'aide d'une solution de rinçage* ou seront dégradées naturellement par l'organisme.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire n'a été observé ou rapporté.

Contre-indications

Sorbalgon/-T ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité à l'un des composants.

Précautions particulières

Tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d'un examen médical visant à évaluer l'état de la plaie et à déterminer l'origine du retard de cicatrisation. Le traitement avec Sorbalgon ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation. Sorbalgon peut être utilisée sous contrôle médical dans le cas de brûlures profondes au deuxième degré et au troisième degré après débridement des tissus nécrosés ou traitement chirurgical.

Consignes générales

À conserver à l'abri de l'humidité. Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage. Ne pas restériliser. Tenir hors de portée des enfants.

* Par exemple la solution de Ringer ou la solution de rinçage de Ringer sans additif

Date de dernière révision de la notice : 2016-08

FR – Lab. PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois · 67607 Sélestat CEDEX
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

Productbeschrijving

Sorbalgon-kompressen of tamponadestroken bestaan uit calciumalginatvezels en polysorbaat. Wanneer de alginatvezels in aanraking komen met natriumzouten, die in wondafscheiding voorkomen, veranderen ze in een gel-achtige massa. Zo ontstaat een vochtig wondmilieu, waardoor gunstige wondgenezing worden gecreëerd voor een natuurlijke wondgenezing.

Eigenschappen en werking

Door de fysische en chemische eigenschappen van de alginatvezels beschikt het kompres over een sterk absorberend vermogen, dat met name voor de behandeling van matig tot sterk secernerende wonden zeer belangrijk is. Het materiaal past zich aan lastige wondcontouren en wondvormen aan en voorkomt het uitdrogen van de wond. Voor diepe wonden staan Sorbalgon T-tamponadestroken ter beschikking.

Indicaties

Voor alle matig tot sterk secernerende of bloedende wonden.

Aanwijzingen voor het gebruik

De wond goed schoonmaken. Vervolgens wordt het Sorbalgon-kompres aangebracht of de tamponadestrook in de wond getamponneerd en met een geschikt verband gefixeerd. Bij droge wonden kan Sorbalgon eerst met Ringeroplossing worden bevochtigd. Sorbalgon kan afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat voor langere tijd (tot meerdere dagen) op de wond blijven. Het verband moet pas worden verwisseld wanneer het kompres volledig in een gel-achtige massa is veranderd. Eventueel in de wond achterblijvende vezelresten kunnen met een spoeloplossing* uit de wond worden verwijderd en/of worden door het lichaam zelf biologisch afgebroken.

Bijwerkingen

Er zijn geen bijwerkingen waargenomen of gerapporteerd.

Contra-indicaties

Sorbalgon/-T mag niet worden gebruikt wanneer de patiënt overgevoelig is voor een van de bestanddelen.

Speciale voorzorgsmaatregelen

Voordat begonnen wordt met de behandeling van wonden met een verminderde genezigstendens dient een arts de wond te beoordelen en onderzoek te doen naar de oorzaak van de vertraagde wondgenezing. De behandeling met Sorbalgon kan de behandeling van de primaire oorzaak van de wondgenezingsstoornis niet vervangen. Bij brandwonden graad 2 en 3 kan Sorbalgon na een necrectomie of een chirurgische behandeling onder toezicht van een arts worden gebruikt.

Belangrijk

Droog bewaren. Inhoud steriel, zolang de peelpack onbeschadigd is. Niet opnieuw steriliseren. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

* bijv. Ringeroplossing of Ringerspoeloplossing zonder toevoegingen

Datum van herziening van de tekst: 2016-08

NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen
BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde

Descrizione del prodotto

Sorbalgon è una medicazione (in compressa o in nastro) costituita da fibre di alginato di calcio con polisorbato. A contatto con i sali di sodio presenti nelle secrezioni delle ferite, le fibre di alginato si trasformano in un materiale gelatinoso, creando così un ambiente umido che supporta il naturale processo di guarigione della ferita.

Proprietà e modalità d'azione

La struttura in tessuto non tessuto e le caratteristiche fisiche e chimiche della medicazione garantiscono un'elevata capacità di assorbimento, particolarmente importante nel trattamento delle ferite con essudato da medio ad abbondante. Il materiale si modella molto bene adattandosi ai margini delle ferite e prevenendo così l'essiccazione delle stesse. Per il trattamento delle ferite cavitarie è disponibile la versione in nastro Sorbalgon T.

Indicazioni

Per tutte le ferite con secrezione media o abbondante oppure per ferite sanguinanti.

Applicazione

Detergere la ferita secondo la pratica clinica, quindi applicare la medicazione in compressa Sorbalgon oppure tamponare con la striscia Sorbalgon T e fissarla con una medicazione secondaria adatta. Nel caso di ferite asciutte si può dapprima inumidire la medicazione Sorbalgon con soluzione di Ringer. In base alla quantità di essudato, Sorbalgon può essere lasciata sulla ferita per un periodo prolungato (fino ad alcuni giorni). La medicazione va sostituita quando si è completamente trasformata in gel, seguendo gli standard infermieristici in vigore. Eventuali fibre rimaste nella ferita possono essere facilmente rimosse mediante un'apposita soluzione per irrigazione* e/o vengono disgregate naturalmente dall'organismo.

Effetti collaterali

Non è stato osservato né riferito alcun effetto collaterale.

Controindicazioni

Non utilizzare Sorbalgon /-T in caso di ipersensibilità ad uno dei componenti.

Precauzioni particolari

Qualsiasi trattamento di una ferita con scarsa tendenza alla guarigione deve essere preceduto da un esame medico delle condizioni della ferita e delle cause che determinano la compromissione del suo processo di guarigione. Il trattamento con Sorbalgon non può sostituirsi al trattamento delle cause primarie che provocano l'alterazione del processo di guarigione. In caso di ustioni a tutto spessore di secondo e terzo grado, Sorbalgon può essere utilizzato sotto stretto controllo medico dopo il debridement del tessuto necrotico o altro trattamento chirurgico.

Indicaciones especiales

Conservar en un lugar seco. Contenido estéril mientras el sellado del envase se encuentre intacto. No reesterilizar. Mantener fuera del alcance de los niños.

* p. ej. solución Ringer o solución Ringer para irrigación sin aditivos

Fecha de la revisión del texto: 2016-08

Data di revisione del testo: 2016-08

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

Descripción del producto

Sorbalgon es un apósito o un apósito en forma de tira de fibras de alginato de calcio y de polisorbato que, en contacto con las sales de sodio presentes en las secreciones de la herida, se gelifican creando un ambiente húmedo. La generación de un ambiente húmedo proporciona las condiciones ideales para el proceso natural de curación de una herida.

Características y principio de acción

A estructura no tejida del apósito junto con sus propiedades físico-químicas proporcionan una gran absorción, característica especialmente importante en el tratamiento de heridas con secreción de regular a abundante. El material se adapta a la perfección a los contornos de la herida e impide que la herida se desecue. Para el tratamiento de heridas cavitadas hay disponible Sorbalgon T en tiras.

Indicaciones

Para toda clase de heridas con sangrado o secreción de regular a abundante.

Aplicación

Limpiar la herida según los procedimientos de cuidado habituales. Aplicar el apósito sobre la herida o taponarla con una tira Sorbalgon T. Fijar con un apósito secundario adecuado. En heridas secas, Sorbalgon puede humedecerse con solución Ringer. Según el grado de exudación, Sorbalgon puede permanecer sobre la herida durante un periodo prolongado (hasta varios días). El apósito se debe cambiar cuando ya se ha gelificado totalmente, siguiendo los procedimientos habituales. Si quedan fibras en la herida, pueden eliminarse mediante una solución de irrigación* o son degradadas de forma natural por el propio organismo.

Efectos secundarios

No se han observado ni reportado.

Contraindicaciones

Sorbalgon/-T no deberá usarse si existe hipersensibilidad a alguno de sus componentes.

Precauciones especiales

Antes del inicio del tratamiento de heridas de difícil curación, es necesario un examen médico de la herida y un diagnóstico de las causas que dificultan la curación. El tratamiento con Sorbalgon no puede sustituir una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de curación. En caso de quemaduras de segundo o tercer grado, Sorbalgon sólo podrá utilizarse bajo supervisión médica y tras haberse realizado desbridamiento del tejido necrótico o tratamiento quirúrgico.

Indicaciones especiales

Conservar en un lugar seco. Contenido estéril enquanto el sellado del envase se encuentre intacto. Não reesterilizar. Manter afastado das crianças.

* p. ej. solución Ringer o solución Ringer para irrigación sin aditivos

Fecha de la revisión del texto: 2016-08

Data di revisione del testo: 2016-08

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

Descrição do produto

Sorbalgon é uma compressa (ou tira) para feridas composta por fibras de alginato de cálcio e polisorbato. Em contacto com os sais de sódio presentes no exsudado da ferida, as fibras de alginato transformam-se em gel. Proporciona um ambiente húmido, favorecendo a cicatrização natural da ferida.

Propriedades e modo de ação

A estrutura em tecido não tecido da compressa e as suas propriedades físicas e químicas proporcionam um elevado poder de absorção, o que é particularmente importante para o tratamento de feridas de moderada a altamente exsudativas. O produto adapta-se aos contornos da ferida e diminui a secagem. Para o tratamento de feridas com cavidade, deverão utilizar-se as tiras de preenchimento Sorbalgon T.

Indicações

Para todas as feridas de moderada a altamente exsudativas ou sangrantes.

Modo de aplicação

Limpar a ferida de acordo com as práticas de enfermagem. Em seguida, aplicar a compressa ou preencher a ferida com uma tira de preenchimento Sorbalgon T, e fixá-la com uma ligadura ou penso apropriado. Em feridas secas, Sorbalgon pode ser previamente humedecido com solução de Ringer. Sorbalgon pode permanecer vários dias na ferida conforme a quantidade de exsudado. A compressa deverá ser mudada quando estiver completamente transformada em gel. As fibras que eventualmente tenham ficado na ferida e/ou biologicamente decompostas pelo corpo, podem ser retiradas com uma solução de limpeza*.

Efeitos secundários

Não foram observados ou relatados quaisquer efeitos secundários.

Contraindicações

Sorbalgon/Sorbalgon T não devem ser utilizados quando se verificar uma hipersensibilidade a um dos seus componentes.

Precauções especiais

Antes do tratamento de feridas com dificuldade de cicatrização é necessária uma avaliação médica do estado da ferida e das causas da dificuldade de cicatrização. O tratamento com Sorbalgon não substitui o tratamento das causas da dificuldade de cicatrização. No caso de queimaduras de 2.º e de 3.º graus, Sorbalgon só pode ser utilizado sob supervisão médica e depois de desbridamento do tecido necrótico e/ou tratamento cirúrgico.

Instruções gerais

Armazenar num local seco. Conteúdo estéril enquanto a embalagem se mantiver intacta. Não reesterilizar. Manter afastado das crianças.

* p. ex., solução de Ringer ou solução de limpeza de Ringer sem aditivos

Data da revisão do texto: 2016-08

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

Περιγραφή προϊόντος

Το Sorbalgon είναι ένα επίθεμα για τραύματα (ή κορδόνι επιπωματισμού) που αποτελείται από ίνες αλγινικού ασβεστίου και πολυσorbitή. Όταν οι αλγινικές ίνες έρθουν σε επαφή με τα άλατα του νατρίου, που απαντώνται στο εξίδρωμα του τραύματος, αποκτούν ζελατινώδη υφή και δημιουργούν ένα υγρό περιβάλλον για το τραύμα, το οποίο συμβάλλει στη φυσική διαδικασία επουλώσης.

Ιδιότητες και δράση

Χάρη στη μη υφασμένη δομή του επιθέματος και στις φυσικές και χημικές του ιδιότητες, επιτυγχάνεται υψηλή απορρόφηση, κάτι που είναι άκρως σημαντικό στην επούλωση τραυμάτων με μέτριο έως έντονο εξίδρωμα. Το υλικό εφαρμόζει εξαιρετικά γύρω από το τραύμα αποτρέποντας την ξήρανση του τραύματος. Για την επούλωση τραυμάτων με μεγάλο βάθος διατίθενται τα επίθεματα σε μορφή κορδονιού Sorbalgon T.

Indicações

Para todas as feridas de moderada a altamente exsudativas ou sangrantes.

Modo de aplicação

Limpar a ferida de acordo com as práticas de enfermagem. Em seguida, aplicar a compressa ou preencher a ferida com uma tira de preenchimento Sorbalgon T, e fixá-la com uma ligadura ou penso apropriado. Em feridas secas, Sorbalgon pode ser previamente humedecido com solução de Ringer. Sorbalgon pode permanecer vários dias na ferida conforme a quantidade de exsudado. A compressa deverá ser mudada quando estiver completamente transformada em gel. As fibras que eventualmente tenham ficado na ferida e/ou biologicamente decompostas pelo corpo, podem ser retiradas com uma solução de limpeza*.

Ανεπιθύμητες ενέργειες

Δεν έχει παρατηρηθεί και δεν έχει αναφερθεί καμία ανεπιθύμητη ενέργεια.

Αντενδείξεις

Μην χρησιμοποιείτε το Sorbalgon/-T σε ασθενείς που είναι αλλεργικοί σε κάποιο από τα συστατικά του.

Ειδικές προφυλάξεις

Πριν από την αντιμετώπιση τραυμάτων με καθυστερημένη επούλωση, απαιτείται εκτίμηση της κατάστασης του τραύματος και των αιτιών της καθυστερημένης επουλώσης από ιατρό. Η θεραπεία με χρήση του Sorbalgon δεν μπορεί να αντικαταστήσει τη θεραπεία της αιτίας που προκαλεί την καθυστέρηση της επουλώσης. Εφόσον προηγηθεί η αποκατάσταση ή απομάκρυνση του νεκρωμένου ιστού, ενδείκνυται, υπό την επίβλεψη ιατρού, η χρήση του Sorbalgon σε τραύματα μεγάλου πάχους που οφείλονται σε εγκαυματα δεύτερου και τρίτου βαθμού.

* π.χ. διάλυμα Ringer ή διάλυμα έκπλυσης Ringer χωρίς προσμίξεις

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2016-08

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

Popis výrobku

Sorbalgon je krytí ran, resp. tamponáda sestávající z kalciumalginátových vláken a polysorbátu. Při kontaktu se sodnými solami, jež jsou obsaženy v sekretu rány, se alginátová vlákna přeměňují v gel. V ráně vzniká vlhké klima, které vytváří příznivé podmínky pro přirozené hojení rány.

Vlastnosti a způsob účinku

Nestkaná struktura krytí ve spojení se svými fyzikálními a chemickými vlastnostmi vyniká vysokou svou schopností, která má velký význam obzvláště při ošetřování mírně až silně secernujících ran. Materiál se dobře přizpůsobuje okrajům a zabraňuje vysychání ran. K ošetření hlubokých ran je k dispozici tamponádní proužek Sorbalgon.

Indikace

U slabě až silně secernujících a krvácejících ran.

Způsob použití

Ránu vyčistíte v souladu s běžnými ošetrovatelskými postupy. Poté přiložíte krytí na ránu nebo vyplníte ránu tamponádním proužkem Sorbalgon a zafixujete jej vhodným sekundárním obvazem. Při ošetřování suchých rán je možné kompres vopred navlhčit Ringerovým roztokem. Sorbalgon může být v závislosti na množství sekretu ponechán na ráně po delší dobu (i více dní). Poté, co se krytí kompletně přemění v gel, je nutné jej vyměnit v souladu se standardy ošetrovatelské péče. Jestliže v ráně zůstanou nějaká vlákna, je možné je jednoduše odstranit za pomoci proplachovacího roztoku* a/nebo ich telo samo prirodzene rozloží.

Vedlejší účinky

Nebyly pozorovány ani hlášeny žádné vedlejší účinky.

Kontraindikace

Sorbalgon/-T by neměl být použit u pacientů, kteří mohou být přecitlivělí na některou z obsažených látek.

Speciální bezpečnostní opatření

Před každým ošetřováním ran se zhoršenou tendencí k hojení je nutné lékařské posouzení stavu rány a objasnění příčin zhoršeného hojení rány. Ošetrovanie pomocou kompresu Sorbalgon nemôže nahradiť kauzálnu ošetrovanie poruch hojenia rány. Sorbalgon možno pod dohľadom lekára a po chirurgickej nekroektomii použiť aj na liečbu popálenín IIb. a III. stupňa.

Zvláštnie upozornenia

Skladovať v suchu. Obsah je sterilný, pokiaľ nie sú poškodené peel-obaly. Nesterilizovať opakovan. Uchovávať mimo dosah detí.

* napr. Ringerov roztok alebo Ringerov proplachovací roztok bez prísad

Datum revízie textu: 2016-08

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

Opis produktu

Sorbalgon je kompres, príp. tamponáda, ktoré pozostávajú z kalcium-alginátových vlákien a polysorbátu. Pri kontakte so sodnými soľami, ktoré sú obsiahnuté v sekréte rány, sa alginátové vlákna premenia na gél. V rane vzniká vlhké klima, ktorá vytvára priaznivé podmienky pre prirodzené hojenie rány.

